

Ambitna kostka czy dworkowa nostalgia?

An ambitious form or nostalgia for manors?

... „projektowanie, a następnie budowanie to nic innego, jak przekładanie idei na formy architektoniczne”... /J. Krenz/

Gdy przed wielu laty wspólnie z mężem zaczynaliśmy działalność projektową z zakresu budownictwa mieszkaniowego, niejednokrotnie zastanawialiśmy się, co kryje się pod pojęciem „dobry dom” i jak je można scharakteryzować. Czy „dobry” tzn. funkcjonalny czy szokujący, w modnym stylu czy nawiązujący do tradycji, agresywny czy osadzony w kontekście, barokowy w formie i detalu czy elegancki swą prostotą. Drugim dylematem było „co robić”, czy utrzymywać się w swojej własnej wizji estetycznej i kulturowej czy ulec pokusie poszukiwania oryginalności, zaznaczenia szokiem swojego miejsca w architekturze.

Patrząc po latach na dziesiątki naszych zrealizowanych domów jednorodzinnych, uważam, że konsekwentnie trzymane credo zawodowe ...„użyteczność i funkcjonalność, nutka nostalgicznej tradycji, pełny szacunek dla środowiska i zastanego kontekstu”... było jedyne i słuszne.

Wymagania, potrzeby i gusty co do mieszkania zmieniają się w czasie. Mimo, że użytkownik współtworzy swój dom, to architekt planuje i zabezpiecza przestrzeń potrzebną na dziś i na nowe nieznanne jutro. W projektowanych domach zostawialiśmy zawsze inwestorom pewną niezdefiniowaną przestrzeń do ich osobistej kreacji (dziś schowek, jutro przytulny kącik do pracy). Architektura przypadkowo lub celowo może wywoływać różne odczucia takie jak bezpieczeństwo, przytulność, ciepło, harmonia i spokój. Występujący zawsze w naszych projektach dach stwarza w odczuciu użytkownika wrażenie opiekuńczości i solidnego zadomowienia, a zaakcentowane detałem i osłonięte mrokiem podcienia wejście, wizytówka domu, jest wyraźną granicą rozdzielającą spokój i kameralność od hałaśliwej rzeczywistości.

.....jedną z cech architektury jest to, że używa się jej zgodnie z zamiarami architekta”... /S.E. Rasmussen/.

Moim zdaniem największą satysfakcją dla architekta projektanta jest akceptacja

... “designing and building is nothing but transforming an idea into architectural forms”... /J. Krenz/

When my husband and I were starting designing houses, we often wondered what “a good house” meant and how to characterize it. Does “good” mean functional or shocking, fashionable or traditional, aggressive or contextual, baroque in form and detail or elegant in simplicity? Another dilemma was “what to do”, stick to our own aesthetic and cultural vision or seek originality, shock with our place in architecture.

When I look at the dozens of detached houses we realized, I think that the consistent professional credo ... “usefulness and functionality, a note of nostalgic tradition, full respect for the environment and the existing context” ... was unique and right.

Requirements, needs and tastes for dwelling change in time. Although it is a user who creates his/her home, it is an architect who plans and secures a space for today and an unknown tomorrow. In the houses which we have designed, we always left a certain undefined space for the investors' personal creation (a hiding place today, a cosy working place tomorrow).

Accidentally or not, architecture can cause such feelings as safety, cosiness, warmth, harmony and quiet. Roofs in our projects make users feel completely at home. A detailed and darkling entrance, the showcase of a house, is



▲ Dom jednorodzinny JURA 8 w Krakowie - Kostrzu. Detached house JURA 8 in Cracow-Kostrze. (arch. arch. D. & M. Hyla).

jego dzieła przez użytkowników. Architektura jest oprawą życia człowieka, jeżeli jest dobra jest akceptowana, jeżeli jest zła, ulega transformacji.

Przeglądając niedawno wiele naszych realizacji i tych nowych, i tych sprzed dwudziestu kilku lat z satysfakcją stwierdziliśmy, że nie tylko zostały wykonane i wykończone zgodnie z projektem, ale również nie zostały w nich wprowadzone żadne zmiany.

Każdy budynek nawiązuje dialog z otoczeniem naturalnym i materialnym, a dobre współistnienie zastanych i projektowanych form decyduje o niepowtarzalnym klimacie miejsca zamieszkania. Projektując nasze domy w czasach, gdy komputer był jeszcze niedostępnym narzędziem, wpisując projektowaną formę domu w zdjęcia z lokalizacji, sprawdzaliśmy słuszność przyjętego rozwiązania architektonicznego metodą fotomontażu. Optymalne wpisanie domu w lokalny kontekst i naturalne środowisko nie tylko nie ujmuje mu nic z atrakcyjności, ale równocześnie, porządkując przestrzeń, sprzyja powstawaniu atmosfery tradycyjnej przytulności i rodzinnej stabilności. Zadbane, utopione w zieleni ogrodów nasze domy są najlepszą wizytówką ich społecznej akceptacji, a przyjazny stosunek inwestorów do projektanta potwierdza słuszność wybranej przez wielu laty „ścieżki” projektowania.



▲ Dom jednorodzinny JURA 34 w Wygielzowie. Detached house JURA 34 in Wygielzów. (arch. arch. D. & M. Hyla).

a distinctive border between quiet and noisy reality.

... “one of the features of architecture is that it is used according to an architect's intentions” ... /S. E. Rasmussen/.

In my opinion, a designing architect's greatest satisfaction is the users' acceptance of his work. Architecture is the frame of man's life - if it is good, it is accepted, if it is bad, it is transformed.

We have gone through lots of our realizations lately, the new ones and those from before more than twenty years, and we must note that they were completed according to the design and that no changes were introduced.

Every building enters into a dialogue with natural and material surroundings, and good coexistence of the present and designed forms determines the unique climate of a dwelling place. Designing houses when computers were out of reach, we used to include the designed form of a house into photographs of the location (by photomontage) and check the validity of the assumed architectural solution. An optimal inclusion of a house into the local context and natural environment does not spoil its attractiveness, puts the space in order and creates atmosphere of traditional cosiness and family stability. Well-groomed houses with green gardens are the best showcase of their social acceptance, and investors' friendly attitude towards a designer confirms the rightness of the “path” of designing that was chosen many years ago.

▼ Dom dwurodzinny w Krakowie - Zbydniowicach i dom jednorodzinny w Krakowie - Kostrzu. Semi-detached house in Cracow-Zbydniowice, detached house in Cracow-Kostrze. (arch. arch. D. & M. Hyla).



▼ Zespół domów jednorodzinnych w Krakowie - Wola Justowska i dom jednorodzinny z częścią usługową w Ojcowie. Complex of detached houses in Cracow - Wola justowska, detached house with a service part in Ojców. (arch. arch. D. & M. Hyla).



► Dom jednorodzinny
w Krakowie – Wróblowicach.
Detached house
in Cracow – Wróblowice
(arch. arch. D. & M. Hyla).



► Dom jednorodzinny
w Krakowie
– Wola Justowska.
Detached house in Cracow.
(arch. arch. D. & M. Hyla).



► Dom jednorodzinny
z częścią usługową
w Krakowie – Kostrzu.
Detached house with a service
part in Cracow – Kostrze
(arch. arch. D. & M. Hyla).



◄ Detale domów
jednorodzinnych
w Krakowie – Wróblowicach,
Krakowie, Krakowie – Kostrzu.
Details of detached houses in
Cracow – Wróblowice, Cracow,
Cracow-Kostrze
(arch. arch. D. & M. Hyla).